Утверждаю

Шкуро Г.В.

_____

«____»_____ 2013 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ФУНКЦИОНАЛ ПОРТАЛА «ТУРОСОВЕТНИК»

Оглавление

1. Аннотация 4
2. Список сокращений и наименований 5
3. Общие положения 6
    3.1. Полное наименование работ 6
    3.2. Наименование Заказчика работ 6
    3.3. Наименование Исполнителя работ 6
    3.4. Назначение Модуля 6
    3.5. Результаты работ 6
    3.6. Нормативная и техническая документация 6
4. Роли 8
    4.1.1. Переводчик статей 8
5. Дополнения к концептуальной модели сайта 9
    5.1. Для роли «Переводчик» 9
    5.2. Для роли «Владелец территории» 9
    5.3. Для роли «Мастер-модератор статей» и «Модератор статей» 10
6. Роль «Переводчик» 11
    6.1. Учетная запись пользователя 11
        6.1.1. Настройка языков для перевода 11
        6.1.2. Список полученных оплат 11
    6.2. Перевод статей 12
        6.2.1. Поступившие заявки на перевод. 12
        6.2.2. Статьи в процессе перевода 13
        6.2.3. Завершенные переводы 14
7. Роль «Владелец территории» 16
    7.1. Учетная запись пользователя 16
        7.1.1. Список отправленных оплат 16
    7.2. Опубликованные статьи 16
        7.2.1. Форма запроса предложений перевода 16
        7.2.2. Редактирование статьи для самостоятельного перевода 17
    7.3. Список статей, находящихся в процессе сбора предложений 17
        7.3.1. Карточка заявки на перевод 18
        7.3.2. Страница статьи, находящейся в процессе перевода. 18
8. Роль «Модератор» 19

8.1. Очередь материалов 19
8.2. Просмотр правок 19
8.3. Подробная статистика 20

1. Аннотация

Настоящий документ включает в себя технические требования на дополнительный функционал портала «Туристический советник». Документ описывает создание модуля по переводу статей сторонними переводчиками, размещенных на портале владельцами территорий, а также дальнейшую оплату услуг по переводу.

2. Список сокращений и наименований

Термин	Наименование
ТП	Техническая поддержка
ПО	Программное обеспечение
ЛС	Личные сообщения
КМ	Ключевые места
Портал	Портал «Туристический советник»
Email	Электронная почта, ящик электронной почты
Владелец территории	Пользователь портала, получивший территорию на портале, для дальнейшего размещения статей о КМ на данной территории

3. Общие положения

3.1.Полное наименование работ

Разработать модуль по переводу статей для портала «Туристический советник». Далее по тексту используется понятие «Модуль»

3.2.Наименование Заказчика работ

Заказчиком работ является Шкуро Г.В.

3.3.Наименование Исполнителя работ

Исполнителем работ является Центр разработки программного обеспечения «Лидер-ИТ» (http://leader-it.com).

3.4.Назначение Модуля

Модуль предназначен для выполнения следующих функций:

- Определение языковых пар для перевода статьи, с целью дальнейшего подбора переводчика, владеющего целевым языком, на который должна быть переведена статья с исходного языка.
- Добавление в личном кабинете владельца территории функции по отправке заявки на перевод выбранной из списка статьи.
- Добавление роли переводчика, создание возможности оценить стоимость перевода. Если переводчиков несколько, то каждый из них сможет сделать свою оценку, а владелец территории выберет наиболее подходящую стоимость.
- Оплата владельцем территории услуг по переводу через установленные в сайт платежные системы (согласно основного ТЗ).
- Осуществление перевода и модерации перевода статьи (модератор утверждает статьи или возвращает переводчику с замечаниями).

3.5.Результаты работ

По окончанию работ создания Модуля должны быть получены следующие результаты:

- Разработано, развернуто и настроено на портале «Турсоветник», функционирующем на оборудовании Заказчика необходимое программное обеспечение для работы функционала Модуля.

3.6.Нормативная и техническая документация

При разработке Модуля должны быть использованы следующие нормативно-технические документы:

1. ГОСТ 34.601-90. Информационная технология. Комплекс стандартов на автоматизированные системы. Автоматизированные системы. Стадии создания.

2. ГОСТ 34.602-89 Информационная технология. Комплекс стандартов на автоматизированные системы. Техническое задание на создание автоматизированной системы.
3. ГОСТ 34.603-92. Информационная технология. Виды испытаний автоматизированных систем.
4. ГОСТ 19. Единая система программной документации.
5. РД 50-34.698-90. Методические указания. Информационная технология. Комплекс стандартов на автоматизированные системы. Автоматизированные системы. Требования к содержанию документов.

4. Роли

Каждый зарегистрированный на Портале пользователь имеет одну или несколько ролей. Для реализации Модуля необходимо добавить следующую роль:

4.1.1. Переводчик статей

Имеет доступ ко всем открытым разделам Портала.

Возможности:

- Личный кабинет;
- Система личных сообщений;
- Поиск материалов;
- Просмотр краткого содержания статей;
- Полный просмотр материалов с бесплатным доступом;
- Просмотр предварительных материалов статьи, для которой требуется осуществить перевод;
- Перевод статей на другие языки;
- Загрузка мультимедийных материалов;
- Просмотр списка платежей за свои услуги;

5. Дополнения к концептуальной модели сайта

5.1. Для роли «Переводчик»

Для роли «Переводчик» на сайте добавляются следующие разделы:

- Учетная запись пользователя.
    - Настройка языков для перевода.
    - Список полученных оплат.
- Статьи.
    - Перевод статей.
        - Поступившие заявки на перевод.
            - Карточка заявки (подробная информация).
            - Список заявок, на которые были отправлены ответы (отказы от перевода или предложения стоимости).
        - Список статей в работе (оплаченных для перевода).
            - Страница для перевода статьи.
            - Список статей, отклоненных модератором.
        - Список завершенных переводов.

5.2. Для роли «Владелец территории»

Для роли « Владелец территории» на сайте добавляются следующие разделы:

- Учетная запись пользователя.
    - Список оплат, отправленных за переводы.
- Статьи.
    - Мои статьи.
        - Опубликованные статьи.
            - Форма отправки статьи для получения предложений со стоимостью перевода.
        - Редактирование статьи с целью самостоятельного перевода.
    - Перевод статей.
        - Список статей, отправленных для получения предложения со стоимостью перевода.

        - Карточка подробной информации заявки на перевод.
    - Статьи в процессе перевода.
        - Состояние статьи (в переводе / на модерации), текущий текст перевода.
    - Переведенные статьи.
        - Публикация перевода.
        - Внесение правок в переведенную статью (например, в оформление).

5.3. Для роли «Мастер-модератор статей» и «Модератор статей»

Для роли «Мастер-модератор статей» и «Модератор статей» на сайте необходимо доработать следующие разделы:

- Очередь материалов.
- Просмотр правок.
- Статистика модерации.

6. Роль «Переводчик»

6.1. Учетная запись пользователя

6.1.1. Настройка языков для перевода

Данная страница предназначена для настройки языков, на основе которых будет происходить сопоставление заявок на перевод с потенциальными исполнителями. Для того чтобы создать необходимые взаимосвязи, переводчик должен указать, какими языками он владеет.

На странице представлен список уже введенных ранее языков, с возможностью удаления. При удалении языка выводится диалоговое окно для подтверждения операции удаления.

Так же на странице находится форма для ввода нового языка. По мере ввода значения в данной форме, ниже отображается список языков, уже введенные в базу данных портала.

6.1.2. Список полученных оплат.

На странице находится список полученных оплат за перевод статей. В списке отображаются следующие данные:

- Дата и время поступления оплаты;
- Сумма оплаты;
- Владелец территории;
- Статья для перевода, с возможностью перейти на страницу перевода данной статьи.

- Кнопка «Сообщить об ошибке», с помощью которой возможно оповестить администрацию ресурса об ошибке в данном платеже.

6.2. Перевод статей

Перевод статей – это подраздел раздела «Статьи», который содержит необходимый для переводчика функционал – список заявок, поступивших для оценки стоимости перевода; список статей в работе; страницу для перевода выбранной статьи; список статей, для которых завершен перевод.

6.2.1. Поступившие заявки на перевод.

Даная страница содержит список заявок для оценки стоимости перевода. В списке содержатся следующие поля:

- Наименование территории, к которой относится статья.
- Наименование ключевого места, принадлежащего территории (если статья привязана к КМ, а не к территории).
- Наименование статьи, подлежащей переводу.
- Дата публикации заявки на расчёт стоимости перевода.
- Автор запроса (Владелец территории).
  Ссылка с возможностью перехода на страницу профиля данного автора.
- Суммарное количество знаков в статье.
- Целевой язык для перевода.
- Кнопка «Подробнее», для перехода в карточку заявки.

Подробная карточка заявки

В карточке заявки возможен просмотр следующей информации о статье:

- Наименование территории, к которой относится статья.
- Наименование ключевого места, принадлежащего территории (если статья привязана к КМ, а не к территории).
- Наименование статьи, подлежащей переводу.
- Текст анонса статьи.
- Фото и видеоматериалы анонса статьи.
- Количество знаков в статье.
- Количество знаков в видеоматериалах (если имеется текст в видеороликах, который требуется переводить и автор статьи ввел этот текст в специальное поле при подаче заявки на перевод).

- Количество знаков в подписях к фотографиям (если их требуется переводить).
- Автор статьи.
- Количество всех статей, переведенных для данного автора переводчиками сайта.

Рядом с подробной информацией о заявке присутствует форма для отказа от перевода, которая включает в себя следующие элементы:

- Кнопка «Отказаться от перевода».
- Необязательное поле для указания комментария.

Рядом находится форма для отправки предложения:

- Поле для ввода стоимости перевода.
- Необязательное поле для ввода комментария к стоимости.
- Radio-переключатели для выбора формы работы:
  - 100%-предоплата;
  - 50%-50%;
  - 100% оплата по факту.
- Кнопка «Отправить предложение».

Отвеченные заявки

После отправки ответа, заявка переходит в список «Отвеченные заявки». Список содержит аналогичные данные списку «Поступившие заявки на перевод», с добавлением следующих кнопок:

- «Отказаться от перевода».
- «Редактировать».
  После нажатия данной кнопки пользователь переходит к форме редактирования стоимости перевода и комментария к предложению.

6.2.2. Статьи в процессе перевода

Даная страница содержит список статей, оплаченных для начала перевода, но не завершенных. В списке содержатся следующие поля:

- Наименование территории, к которой относится статья.
- Наименование ключевого места, принадлежащего территории (если статья привязана к КМ, а не к территории).
- Наименование статьи, подлежащей переводу.
- Форма оплаты статьи.

- Сумма внесенных средств за перевод.
- Процент внесенных средств от общей стоимости перевода.
- Наименование заказчика (автора статьи).
- Кнопка «Перевод», для перехода на страницу перевода статьи.

Представлена возможность установки следующих фильтров для вывода статей:

- Статьи, отклоненные модератором.
- Статьи, находящиеся на модерации.
- Статьи, не принятые заказчиком.
- Статьи в процессе перевода.
- Все статьи.

Страница перевода статьи

На данной странице пользователю предоставляется возможность осуществлять перевод текстов статьи. Экран разделяется на несколько вкладок:

- Перевод анонса статьи.
- Перевод статьи.
- Перевод подписей к изображениям и видео.
- Перевод текста для видео.

Выбрав вкладку «Перевод статьи» пользователю открывается страница, разделенная на две части. В левой части расположено пустое поле для ввода перевода, в правой части находится исходная статья, которую можно прокручивать вверх или вниз. Аналогично работают вкладки «Перевод анонса статьи» и «Перевод текста для видео».

На вкладке «Перевод подписей к изображениям и видео» располагаются изображения и видео с подписями к ним на исходном языке, а также под каждой подписью представлены поля для ввода перевода.

Введенный в поля перевод сохраняется автоматически после каждых трех знаков. Внизу страницы на каждой вкладке находится кнопка «Сохранить перевод».

6.2.3. Завершенные переводы

Данная страница содержит список завершенных переводов, которые были приняты заказчиком. В списке содержатся следующие поля:

- Наименование территории, к которой относится статья.
- Наименование ключевого места, принадлежащего территории (если статья привязана к КМ, а не к территории).

- Наименование статьи, подлежащей переводу.
- Форма оплаты статьи.
- Сумма внесенных средств за перевод.
- Процент внесенных средств от общей стоимости перевода.
- Наименование заказчика (автора статьи).
- Кнопка «Подробнее», для перехода на страницу с переведенными материалами статьи.

7. Роль «Владелец территории»

7.1. Учетная запись пользователя

7.1.1. Список отправленных оплат

На странице находится список отправленных оплат за перевод статей. В списке отображаются следующие данные:

- Дата и время оплаты;
- Сумма оплаты;
- Исполнитель перевода;
- Статья для перевода, с возможностью перейти на страницу статьи в процессе перевода или на страницу результата перевода, если он закончен.
- Кнопка «Сообщить об ошибке», с помощью которой возможно оповестить администрацию ресурса об ошибке в данном платеже.

7.2. Опубликованные статьи

На странице детального просмотра опубликованной статьи необходимо разместить кнопку «Отправить статью на перевод». После нажатия на данную кнопку пользователю открывается форма запроса предложений со стоимостью перевода.

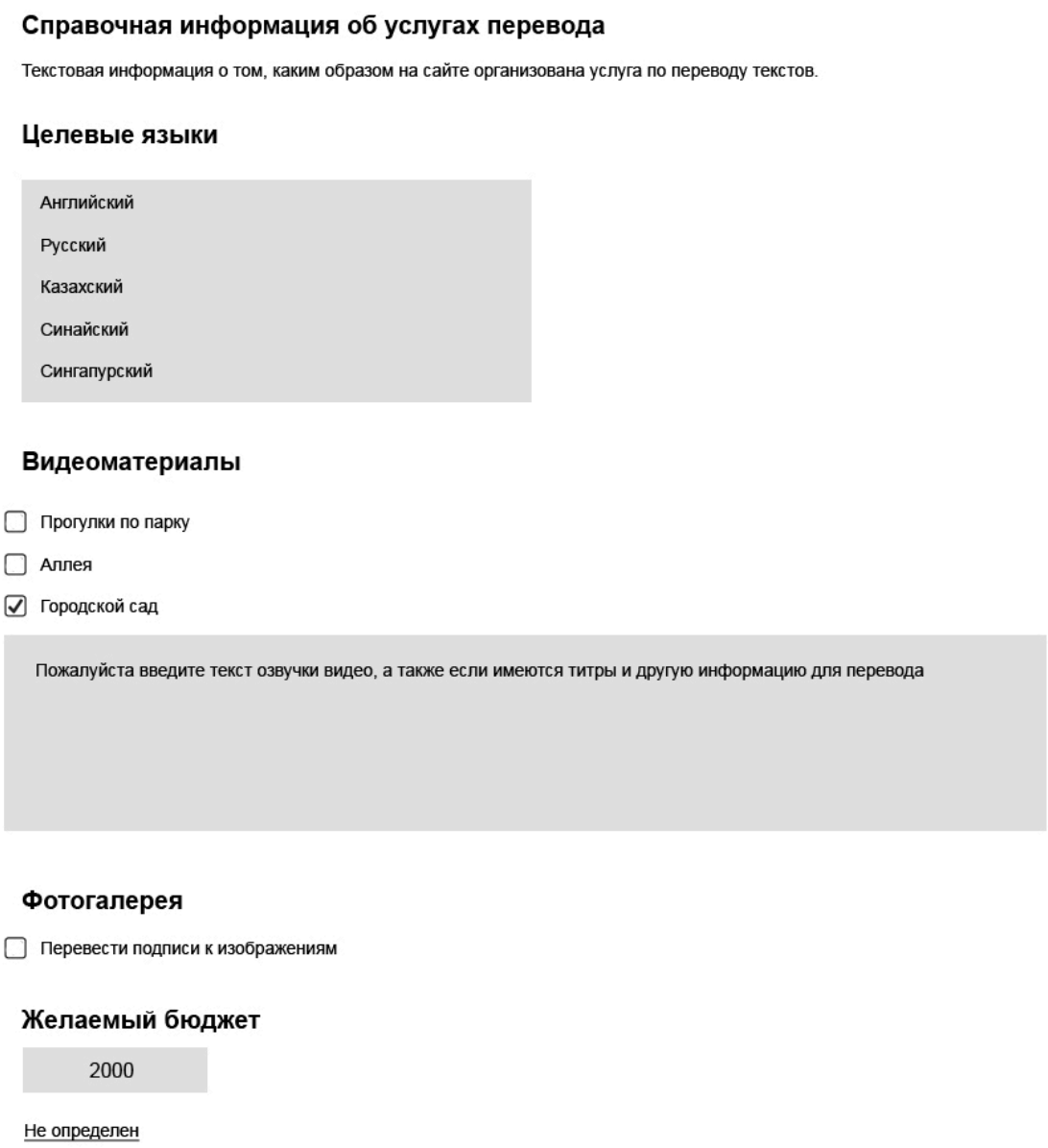
7.2.1. Форма запроса предложений перевода

Форма запроса предложений представляет из себя страницу, на которой расположены следующие элементы:

- Текстовая информация с описанием схемы работы услуги по переводу.
- Список с возможностью множественного выбора целевых языков, на которых автору необходимо получить перевод статьи.
- Если в статье содержатся видеоматериалы, то выводится их список с чекбоксами. При установки чекбокса в положении «отмечено», под названием видеоматериала выводится поле для ввода текста в ролике, для осуществления перевода этого текста.
- Чекбокс «Перевести подписи к изображениям фотогалереи статьи».
- Поле для ввода желаемого бюджета перевода.
- Кнопка «Отправить запрос переводчикам»

После нажатия кнопки «Сохранить» происходит подбор переводчиков, которые указали в настройках своей учетной записи языки, совпадающие с языками в статье. Например, если у переводчика указан «Английский язык», он получит запрос перевода только для данного языка. Если указано несколько совпадающих с запросом языков, он получит запросы по каждому языку отдельно.

Схема внешнего вида страницы:



7.2.2. Редактирование статьи для самостоятельного перевода

Необходимо реализовать возможность самостоятельного редактирования статьи для осуществления перевода. Для того, чтобы попасть на страницу создания перевода для своей статьи, необходимо во время режима просмотра опубликованной статьи нажать на кнопку «Создать перевод для данной статьи самостоятельно», после чего во всплывающем окне выбрать желаемый язык и перейти на страницу, аналогичную интерфейсу переводчика «Страница перевода статьи». После сохранения перевода, на странице детального просмотра опубликованной статьи появляется ссылка на новый язык.

7.3. Список статей, находящихся в процессе сбора предложений

Список представляет из себя перечень статей. Для каждой статьи отображается следующая информация:

- Наименование территории, к которой относится статья.

- Наименование ключевого места, принадлежащего территории (если статья привязана к КМ, а не к территории).
- Наименование статьи, подлежащей переводу.
- Дата публикации заявки на расчёт стоимости перевода.
- Целевой язык для перевода.
- Количество поступивших предложений.
- Кнопка «Подробнее», для перехода в карточку заявки.

7.3.1. Карточка заявки на перевод

На данной странице пользователю предоставляется возможность изучить еще раз текст заявки на перевод, ознакомиться с предложениями переводчиков и перейти к оплате предложения.

Страница содержит следующие блоки:

- Информация запроса.
    - Целевой язык.
    - Наименование видеоматериалов (если они были выбраны для перевода). Рядом с названием присутствует кнопка «Показать текст ролика».
    - Отметка о необходимости перевода фотогалереи статьи.
    - Ссылка на переход к статье-оригиналу.
- Список предложений содержит следующие данные по каждому элементу:
    - Фамилия Имя переводчика. Ссылка для перехода в его профиль.
    - Количество осуществленных переводов на портале.
    - Кнопка «Показать текст предложения».
    - Предлагаемая стоимость перевода.
    - Схема оплаты.
    - Кнопка «Связаться с переводчиком». По нажатию на кнопку осуществляется переход на страницу создания сообщения.
    - Кнопка «Оплатить». По нажатию кнопки происходит переход на страницу совершения платежа.

7.3.2. Страница статьи, находящейся в процессе перевода.

Страница выглядит аналогично странице переводчика, за исключением отсутствия возможности выполнить редактирование перевода.

8. Роль «Модератор»

8.1. Очередь материалов

Очередь обслуживания представлена в виде списка. Материалы, пришедшие раньше, расположены в начале списка. Если список содержит много элементов, то становится доступен постраничный просмотр.

Каждый элемент списка материалов содержит следующие сведения:

- Дата и время получения материала;
- Автор;
    - В случае если статья является переводом, в данном поле отображается автор перевода.
- Название связанной территории;
- Краткое содержание материала;
- Пометка «Перевод», которая показывается в случае если данный материал является переводом.
- Кнопка «Детальный просмотр», по нажатию которой открывается страница просмотра правок.

8.2. Просмотр правок

Для просмотра материала модератор должен выбрать его из списка «Очередь материалов».

На странице модерации перевода отображается следующая информация:

- Пометка о том, что данный материал является переводом.
- Целевой язык перевода.
- Исполнитель перевода.
  В случае, если автор статьи выполняет перевод самостоятельно, заполнив отдельные языковые поля при создании или редактировании статьи, он указывается в качестве автора статьи и заказчика перевода.
- Ссылка на предыдущую версию данного перевода.
- Ссылка на страницу статьи на исходном языке.
- Исходный язык статьи.
- Заказчик перевода (автор статьи на исходном языке).
- Вкладки с материалами:
    - Анонс статьи.

- Текст статьи.
- Фотогалерея.
- Видеогалерея.
  В случае, если статья является переводом для каждого видеоролика необходимо отображать отдельное поле – переведенный текст для озвучки.

- Ниже расположен блок модерации:
  - Кнопка «Утвердить».
  - Кнопка «Отклонить».
    - Поле для ввода комментария о причинах отклонения статьи.

8.3. Подробная статистика

Для модераторов учитываются следующие показатели:

- Количество полученных материалов;
- Количество утвержденных материалов.

Щелкнув на эти значения открываются списки с подробной информацией о статистике для:

- Статей.
- Переводов.
- Комментариев.
- Территорий.
- Ключевых мест.

В разделе имеется фильтр для получения статистики за определенный период в виде диапазона дат.